

γεν, ἢ εἰσφέρειν. ἔτω ᾗ ὁ ποιητὴς γέλως χάειν ἔπειτα  
Γυαμῖες] ἄς γυαμῖκας λαλούσας καὶ τῆ φωνῆ ἴσιν, καὶ  
παντὶ σέσπῳ, καὶ χήματι καλῶς μιμήση. γυαμῖζω,  
ἄς γυαμῖκας μιμούμαι. γυαμῖσις, ἢ γυαμῖκεια μι-

μισις. Η γλώτλια] Αεισοφάνης τὸν Εὐεπίδῳ ἐν-  
ταῦθα σιωπῆν δοκεῖ, ὅς ἐν Ἰππολύτῳ πρὸ Σεφρανηφόρῳ  
ἔγραψεν,  
Η γλώσσ' ὀφθαμοχ', ἢ ᾗ φρῶ ἀνώμοτος.

ΒΙΣΕΤΥΣ. Παρεπιγραφή πρὸς τὸ δηλοῦν ἵνα  
τότε ἐν πρὸ θεάτρῳ ποιέμεθα. τοιοῦτον καὶ τὸ ἐν τοῖς Βα-  
τράχοις. ,, Αὐλεῖ τις ἐνδον, καὶ αὐθις. ,, Διαύλιον  
προβαλεῖ, καὶ ἐν Ὀρῆσι. ,, Αὐλεῖ τις. Ἐν ταῦθ' ἀναυῶ

αἱ γυαμῖες ὀλολύζουσι, καὶ τὰ πρὸς τὴν ἱερουργίαν, καὶ  
ἑορτῶν νομιζόμενα ἄφρασκουάζειν ἄρχονται. ἀπερ ὄριον,  
καὶ ἀκούων Εὐεπίδης ταῦτα Μνησίλοχῳ λέγει, ,, Εὐ-  
σπευδε ταχέως. Ἐτάξῃς.

Ολολύζουσι γυαμῖκας. Ἰεσθ  
ὠθεῖται.

Iubilant & clamant mulieres, & sacra pō-  
pa paratur & agitur.

Εὐ. Εὐσπευδε ταχέως. ὡς τὸ τ' ἐκκλησίας  
σημεῖον ἐν τῷ θεσμοφορέῳ φέμεται.

EV. Festina cito, quoniam concionis  
Signum in templo Cereali apparet:  
Ego vero abibo. MN. huc veni nunc ὁ Threicia  
ancilla. sequere

Εγὼ δ' ἀπειμι. Μν. δεῦρο νῦν ὦ Θράτῃ  
ἔπου,

O ancilla spectata, ardentium facum  
Quanta copia ascendit è fuligine.  
Sed ὁ perpulchra Ceres ὁ Proserpina, suscipite  
me

Ω Θράτῃα θεάσα. καομῆδων τῆ λαμπά-  
δων

Bona fortuna, ὁ huc rursus domum concedite  
redire

Ὅσον τὸ χῆμα ἀέρχεται ὑπὸ τ' λιγνύθ.

O ancilla cistam detrahe, ὁ depono, ὁ deinde  
detrahe

Ἄλλ' ὦ περικαλλῆ θεσμοφόρα. δέξαο δέ  
με

Placentam, ut accipiens sacrificem deabus.

Αγαθῆ πύχη. καὶ δεῦρο πάλιν οἴκαδε.

Et Proserpina, concede multa sarpenumeto me  
tibi

Ω Θράτῃα πῶ κίβλω καὶ θελε. κατ' ἔξελε  
τὸ πόπανον ὅπως λαβροῦσα θύσω τὰν θεῶν.

Sacrificare habentem: sin minus, saltem nunc la-  
tère,

Δέσπονα πολυτίμητε Δήμητερ Φίλη.

Et fac filiam meam puellam nubilem virū mi-  
hi consequi

Καὶ Περσέφατῃα. πολλὰ πολλὰς με  
ἴσιν

Dinitem, alioqui stolidum ὁ stultum,

Καὶ πῶ θυγατέρα χρεῖον ἀνδρός μοι τυ-  
χεῖν

Et ad rem Veneream animum habere mihi ὁ  
mentem.

Πλοῦθ' οὖν τ' ἄλλως τ' ἡλιθίου καὶ βελ-  
τέρου.

Vbi ubinam sedeam in opportuno loco, Rheto-  
res

Καὶ πρὸς θάληκον νοῦν ἔχειν μοι καὶ φρέ-  
νας.

Vt exaudiam? Tu vero abi ὁ ancilla è medio,  
Servus enim non licet audire verba.

Ποῦ ποῦ καθίζωμι ἐν καλῷ τῆ ρητό-  
εσσιν

Ἰν' ἔξακούω. σὺ δ' ἀπὸ ὦ Θράτῃ ἐμποδῶν.  
Δέλοισι γὰρ οὐκ ἔξεσι ἀκούειν τῆ λόγων.

ΒΟΥΡΔΙΝΥΣ. Ολολύζουσι.] κράζουσι. ὠθεῖ-  
ται.] ἄφρασκουάζεται, ἀνακινεῖται, καὶ μετατίθεται.  
Θράτῃα.] ἐκ Θράκης θρούλη. Ὅσον χῆμα ἀνέρχεται  
ὑπὸ τῆς λιγνύθ.] ὅθι φησὶ Μνησίλοχος ἀναδιδόται  
κάπνος. Λιγνύς γὰρ σημαίνει πῶ ἀνδρῶσιν τοῦ κάπνου.  
Ἄλλ' ὦ περικαλλῆ.] εὐχεται δὲ ὁ Μνησίλοχος πῶ εὐ-  
τυχῆ εἶθ' ἴσον ἴσιν θεοῦς ἑαυτῷ διδόναι. Τὸ πόπανον.]  
λέγεται πλακομῆτιόν τι πλατὺ καὶ λεπτόν καὶ περι-  
φερές. τούτοις γὰρ τοῖς ποπάνοις καὶ πλακομῆτιοῖς ἔ-  
δος εἶχον αἱ γυαμῖκες θεσμοφορέαζουσαι τὰς θεὰς  
προθύειν τοῦ εὐφραεῖν καὶ εὐτυχεῖν. Περσέφατῃα.]  
Περσέφονη δῶς μοι νῦν λαθεῖν, λάθρα εἰσελθεῖν εἰς τὴν  
θεσμοφορέα. Χοῖρον.] ἀθροῖον, γυαμῖκῶν καλοῦσιν  
σοτεοὶ Ἕλληνες, ἐν ταῦθα δὲ ἀφείτῃ πῶ ἑαυτοῦ θυ-  
γατέρα τυχεῖν ἀνδρός πλουτοῦ καὶ πολυρρημά-  
του. λίθι.] ἄγαν. ἀβέλτερον.] ἀνόητον, ἀσάφιστον,  
ἄβέλτερον μὴ γινώσκοντα. Καὶ πρὸς θάληκον νοῦν  
ἔχειν.] τούτῃ, προσέχειν τοῖς ἀφροδισιασμοῖς καὶ

ταῖς τῆς γυαμῖκῶν αἰμουσαῖς. Ἐν καλῷ.] ἐν ἀρμο-  
στῷ καὶ καμῷ τόπῳ φέροντί τε, ὡς τε πευθέσθαι τῆ  
ρητόρων. δούλοισι γάρ.] καὶ γὰρ ἐπὶ ἐξέλι ταῖς θερα-  
παιναῖς ἢ τοῖς δούλοισι εἰσερχέσθαι εἰς τὴν θεσμοφορέα  
δὲ πῶ σεμνότητῃ καὶ ἀγιότητι τῆς ἑορτῆς, καὶ ἀκού-  
ειν, ἢ πευθέσθαι τῆς λόγων ἐν ταῦθα λεγομέ-  
νων.

ΒΙΣΕΤΥΣ. Σημεῖον] ὅτε ἐμελλε γίνεσθαι ἐκ-  
κλησία, σημεῖον ἐτίθετο. Σ. Ἐν τῷ θεσμοφορέῳ] ἐν  
τῷ τῆς θεσμοφορέων ἱερῷ. τούτῃ ἐν τῷ θεσμοφο-  
εἰα ἐτελεῖτο, καὶ αἱ γυαμῖκες ἐκκλησιαζέσθαι ἐμελλον.  
Δεῦρο νῦν] Εὐεπίδης ἴσιν Μνησίλοχον κατὰ λιπῶν  
ἀπαγγέλλει. ὁ δὲ Μνησίλοχος πρὸς τὴν θεσμοφορέα χα-  
ρήσαν εὐχὰς ποιεῖται. ἔτα πῶ θεράπαιναν οἴκαδε  
δοποσέμπει. Θράτῃα δὲ, θρακικὴ δούλη, ἢ ἐκ Θρά-  
κης. λέγεται καὶ κοινῶς δούλη. Σ. λιγνύς δὲ, ἢ τοῦ κα-  
πνοῦ ἀνάδοσις.